

27/66

El Senado y Cámara de Diputados

de la Nación Argentina reunidos en Congreso, etc.

sancionan con fuerza de

Ley:

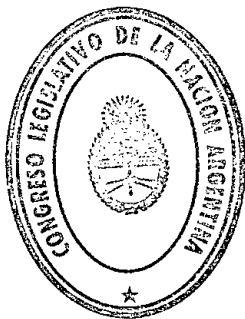
123-5-14

Artículo 1°.- Apruébase el Acuerdo Constitutivo del Centro del Sur, suscripto en la ciudad de Ginebra –Confederación Suiza- el 1° de septiembre de 1994, que consta de veinte (20) artículos y un (1) anexo, cuyas copias autenticadas en idiomas español e inglés, forman parte de la presente ley.

Artículo 2°.- Comuníquese al Poder Ejecutivo nacional.

DADA EN LA SALA DE SESIONES DEL CONGRESO ARGENTINO, EN BUENOS AIRES, A LOS QUINCE DÍAS DEL MES DE JULIO DEL AÑO DOS MIL QUINCE.

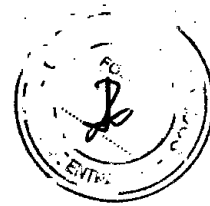
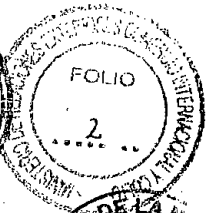
REGISTRADO



BAJO EL Nº 27 16 6

Four handwritten signatures in black ink, arranged in two rows of two. The top row signatures are more fluid and cursive, while the bottom row signatures are more angular and stylized.

27 16 6



-1-

ACUERDO CONSTITUTIVO DEL CENTRO DEL SUR

MRE y C
1215/2014

1994



3

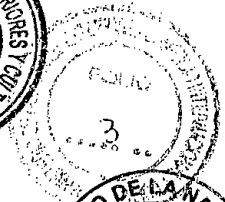


[Signature]

[Signature]

94-49260 (S)

27 16 6



ACUERDO CONSTITUTIVO DEL CENTRO DEL SUR

Preámbulo

Los Estados en desarrollo Partes en el presente Acuerdo:

Encomiando la labor de la Comisión del Sur, incluido su informe "The Challenge to the South", y acogiendo con satisfacción las actividades del Centro del Sur durante los dos años de seguimiento de la Comisión del Sur;

Tomando nota de las recomendaciones formuladas en "The Challenge to the South" y en la resolución 46/155 de la Asamblea General sobre el informe de la Comisión del Sur, en la que se invitaba a los gobiernos y organizaciones internacionales a contribuir a la aplicación de sus recomendaciones;

Destacando la necesidad de que exista una cooperación estrecha y eficaz entre los países en desarrollo;

Reafirmando la importancia de establecer mecanismos para facilitar y fomentar la cooperación Sur-Sur en todo el Sur;

Han acordado lo siguiente:

Artículo I

Constitución y sede de la Organización

1. Las Partes en el presente Acuerdo proceden a constituir el Centro del Sur, denominado en lo sucesivo el "Centro".
2. El Centro tendrá su sede en Ginebra (Suiza). Se autorizará al Centro a establecer oficinas regionales.

Artículo II

Objetivos

Los objetivos del Centro serán los siguientes:

- a) Promover la solidaridad del Sur, la toma de conciencia del Sur y el conocimiento y la comprensión mutuos entre los países y pueblos del Sur;
- b) Promover diversos tipos de cooperación y de medidas Sur-Sur, así como los

MRE y C
12/15/2014

3



4



vínculos, las redes de colaboración y el intercambio de información Sur-Sur; cooperar a tal efecto con los grupos y las personas interesados que deseen y puedan intercambiar ideas o colaborar con el Centro con un objetivo común;

c) Contribuir a la colaboración a nivel de todo el Sur a los efectos de promover los intereses comunes y una participación coordinada de los países en desarrollo en los foros internacionales que se ocupan de las cuestiones Sur-Sur y Norte-Sur y de otros problemas mundiales;

d) Contribuir a mejorar la comprensión mutua y la cooperación entre el Sur y el Norte sobre la base de la equidad y la justicia para todos y, a tal efecto, contribuir a la democratización y el fortalecimiento de las Naciones Unidas y de sus sistemas de organizaciones;

e) Fomentar opiniones y enfoques convergentes entre los países del Sur con respecto a cuestiones económicas, políticas y estratégicas mundiales relacionadas con los nuevos conceptos de desarrollo, soberanía y seguridad;

f) Realizar constantes esfuerzos para establecer y mantener vínculos con personas interesadas de probada experiencia y con organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales, particularmente del Sur, y con organismos académicos y de investigación, así como con entidades nacionales e internacionales;

g) Permitir que todos los países en desarrollo y grupos y personas interesados tengan acceso a las comunicaciones del Centro y a los resultados de su labor, con independencia de que sean o no sean miembros, para uso y en beneficio del Sur en su totalidad, de conformidad con el objetivo establecido en el presente artículo.

MRE y C
1215/2014

Artículo III

Funciones

Para conseguir sus objetivos, el Centro:

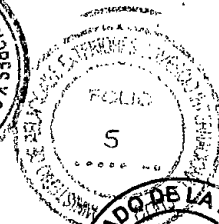
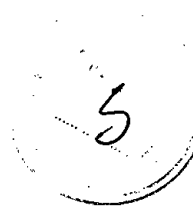
a) Prestará ayuda para articular los puntos de vista del Sur sobre principales cuestiones de política, por ejemplo mediante la realización de análisis concretos sobre políticas; para lo cual convocará a grupos de trabajo y consultas de expertos, y mediante el desarrollo y el mantenimiento de una cooperación y una interacción estrechas con una red de instituciones, organizaciones y particulares, especialmente del Sur. En ese contexto, el Centro promoverá la aplicación de las políticas y medidas propuestas en "The Challenge to the South" y las revisará y actualizará cuando proceda;

b) Generará ideas y propuestas prácticas para su examen, cuando proceda, por los gobiernos del Sur, las instituciones de cooperación Sur-Sur, las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales y la comunidad en general;

3



Handwritten signatures



c) Atenderá, dentro de los límites de su capacidad, de sus recursos y de su mandato, a los nuevos problemas o acontecimientos y a las necesidades o solicitudes especiales de asesoramiento sobre políticas y de apoyo técnico y de otra índole que formulen entidades colectivas del Sur, como el Movimiento de los Países no Alineados, el Grupo de los 77, el Grupo de los 15 y otras entidades;

d) Desempeñará esas funciones, entre otras cosas:

i) Elaborando y aplicando programas de análisis, de investigaciones y de consulta;

ii) Reuniendo, sistematizando, analizando, y divulgando información pertinente sobre la cooperación Sur-Sur, así como sobre las relaciones Norte-Sur, las organizaciones multilaterales y otros asuntos de interés para el Sur;

iii) Facilitando el acceso y dando amplia difusión a los resultados de su labor y, siempre que sea posible, a las opiniones y posiciones que se hagan eco de análisis y deliberaciones de instituciones y expertos del Sur, por conducto de publicaciones, los medios de comunicación, medios electrónicos y otros medios adecuados;

e) Hará participar ampliamente, cuando proceda, a organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales, en especial del Sur, y a órganos académicos y de investigación y a otras entidades en su labor y actividades, complementando así las capacidades del Centro y promoviendo al mismo tiempo la cooperación y la puesta en común de recursos de todo el Sur.

MRE y C

1215/2014

Artículo IV

Métodos de trabajo

El Centro desempeñará sus funciones de la manera siguiente:

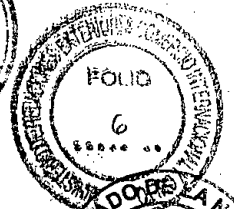
a) El Centro será un mecanismo dinámico y orientado a la acción al servicio de los países y pueblos del Sur. Gozará de plena independencia intelectual, sobre la base del precedente sentado por la Comisión del Sur y por el Centro durante los dos primeros años de su labor como mecanismo de seguimiento de esa Comisión;

b) El Centro actuará de una manera flexible y no burocrática y dará continuidad y desarrollo a los métodos de trabajo inicialmente utilizados por la Comisión del Sur. Las funciones y la estructura del Centro se revisarán periódicamente para atender a las nuevas necesidades y adaptar la estructura y los métodos de trabajo del Centro a las nuevas realidades;



Handwritten signatures and initials.

27 16 6



c) El Centro desempeñará su labor con transparencia y seguirá siendo un órgano independiente centrado en cuestiones sustantivas.

Artículo V

Miembros

Podrán ser miembros del Centro todos los países en desarrollo que sean miembros del Grupo de los 77 y China, los cuales figuran en la relación del anexo, así como otros países en desarrollo cuando el Consejo de Representantes considere que reúnen las condiciones necesarias para ser miembros.

Artículo VI

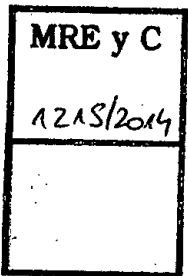
Órganos

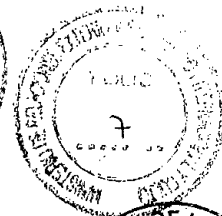
El Centro constará de un Consejo de Representantes, una Junta y una Secretaría.

Artículo VII

El Consejo de Representantes

1. El Consejo de Representantes denominado en lo sucesivo el "Consejo", será la más alta autoridad establecida en virtud del presente Acuerdo. Estará integrado por un representante de cada Estado miembro. Los representantes serán personalidades destacadas por su espíritu de entrega y su contribución al desarrollo del Sur y a la cooperación Sur-Sur.
2. El Consejo elegirá a un Convocador de entre sus miembros, quién desempeñará su cargo por un periodo de tres años y podrá ser reelegido. El Convocador convocará las sesiones del Consejo y las presidirá.
3. El Consejo se reunirá como mínimo una vez cada tres años en sesión ordinaria. El Convocador podrá convocar reuniones extraordinarias cuando así lo solicite un tercio de los miembros.
4. El Consejo preparará y aprobará su reglamento.
5. El Consejo examinará las actividades pasadas, presentes y futuras del Centro. En particular, proporcionará un asesoramiento general y formulará recomendaciones concretas sobre las futuras actividades del Centro. Además, desempeñará todas las demás funciones que se le encomienden en el presente Acuerdo.





6. El Consejo examinará los informes anuales del Director Ejecutivo, la labor y los programas de recaudación de fondos del Centro y los presupuestos y las cuentas que le presente la Junta de conformidad con el artículo X.

7. El Consejo procurará tomar sus decisiones por consenso. Cuando se hayan agotado todos los esfuerzos para llegar a un consenso y no se haya logrado un acuerdo, el Consejo, como último recurso, adoptará decisiones por una mayoría de dos tercios de sus miembros presentes y votantes. El Estado Parte tendrá un voto en el Consejo.

8. Las opiniones expresadas durante las reuniones del Consejo, así como las recomendaciones de éste, servirán de orientación a la Junta y al Director Ejecutivo a efectos de la planificación y puesta en práctica de la etapa siguiente de las actividades del Centro, teniendo plenamente en cuenta la necesidad de que el Centro esté siempre libre de cargas y déficit.

MRE y C
1215/2014

Artículo VIII

La Junta

1. La Junta del Centro, denominada en lo sucesivo "la Junta", estará integrada por nueve miembros nombrados por el Consejo y un presidente. La composición de la Junta reflejará un amplio equilibrio geográfico entre los países del Sur. Tras la celebración de extensas consultas con los miembros del Consejo y de la Junta y con otras personalidades del Sur, el Presidente someterá a examen y aprobación del Consejo una lista de candidatos a miembros de la Junta.

2. El mandato de los miembros de la Junta tendrá una duración de tres años. Bajo ninguna circunstancia un miembro de la Junta podrá ser nombrado por más de tres periodos consecutivos. Los miembros de la Junta lo serán a título personal. Deberán gozar de la más alta estima por su integridad y sus cualidades personales, así como de un gran prestigio profesional e intelectual en sus respectivos ámbitos de competencia, y contarán en su haber con una participación activa en la promoción del desarrollo y de la cooperación Sur-Sur.

3. El Consejo aprobará una fórmula adecuada para garantizar la continuidad y la modificación de la composición de la Junta, así como medidas para cubrir las vacantes que se produzcan en la Junta por fallecimiento o renuncia.

4. El Presidente de la Junta será elegido por el Consejo de una lista de candidatos preseleccionados por la Junta previa consulta con los miembros del Consejo y con otras instituciones y personalidades del Sur. Los candidatos que se sometan a la consideración del Consejo deberán tener una independencia intelectual reconocida, una experiencia sobresaliente, capacidad intelectual y dotes de mando. El mandato del Presidente tendrá

Handwritten marks: a stylized 'B' and a '3'.



Handwritten signatures and initials.



una duración de tres años. Bajo ninguna circunstancia el Presidente podrá desempeñar su cargo por más de tres períodos consecutivos.

5. La Junta se reunirá al menos una vez al año en sesión ordinaria. Su Presidente podrá convocar reuniones extraordinarias.
6. La Junta preparará y aprobará su reglamento.
7. La Junta examinará y aprobará el informe anual del Director Ejecutivo, el programa de trabajo del Centro, el programa de recaudación de fondos, el presupuesto y las cuentas anuales, cuya comprobación correrá a cargo de un auditor externo. Tras su aprobación, la Junta presentará al Consejo el informe anual, los programas de trabajo y de recaudación de fondos, los presupuestos y las cuentas.
8. La Junta nombrará al Director Ejecutivo al que se hace referencia en el párrafo 1 del artículo IX, bajándole en las recomendaciones del Presidente.
9. La Junta desempeñará, además, cualesquiera otras funciones que se le encomiende en el presente Acuerdo o que delegue en ella el Consejo.
10. Cuando proceda, se podrá invitar a otras personas del Sur a que asistan a reuniones de la Junta.
11. La Junta procurará tomar sus decisiones por consenso. Si fracasan todos los intentos realizados a tal fin y no es posible llegar a un acuerdo, la Junta tomará sus decisiones, como último recurso, por mayoría simple de los miembros presentes y votantes. En la eventualidad de que se produzca un empate en la votación, el Presidente de la Junta tendrá el voto de calidad.

MRE y C

1215/2014

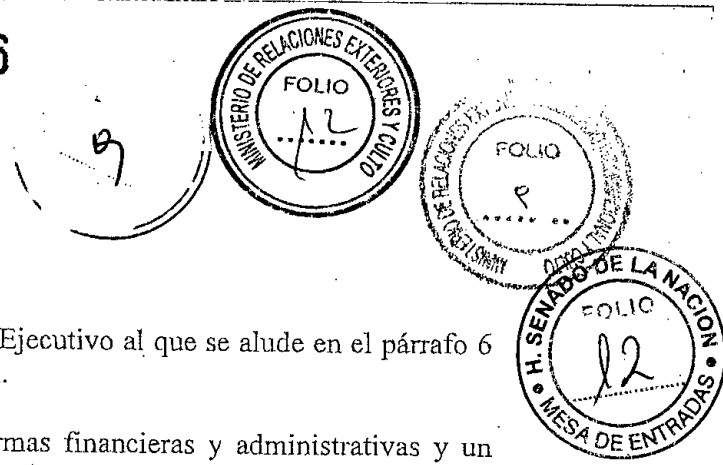
Artículo IX

La secretaría

1. La secretaría del Centro estará dirigida por el Director Ejecutivo, quien será una persona del Sur de reconocido prestigio, e integrada por un reducido equipo de colaboradores experimentados y comprometidos.
2. La secretaría cooperará con una red mundial de instituciones y particulares. El número de personas que trabajen en ella se mantendrá al mínimo necesario para el desempeño adecuado de las funciones del Centro.
3. La secretaría prestará asistencia al Presidente de la Junta, a la Junta y al Consejo en el desempeño de sus funciones. En particular, emprenderá los trabajos de fondo necesarios para la consecución de los objetivos y las funciones del Centro, y el Director Ejecutivo trabajará en estrecha colaboración con el Presidente de la Junta. La secretaría



Handwritten signatures and initials.



elaborará también el informe anual del Director Ejecutivo al que se alude en el párrafo 6 del artículo VII y en el párrafo 7 del artículo VIII.

4. La secretaría redactará una serie de normas financieras y administrativas y un estatuto del personal basado en la práctica de las Naciones Unidas. El estatuto se someterá a la Junta y será examinado por el Consejo con miras a adoptarlo.

Artículo X

Financiación

1. La Junta, en cooperación con su Presidente y los miembros del Consejo, será responsable de recaudar fondos para satisfacer las necesidades del Centro con miras a alcanzar los objetivos expuestos en el artículo II.

2. Se invita a los Estados Miembros a que hagan contribuciones voluntarias para la financiación del Centro. Además, el Centro estará facultado para aceptar contribuciones de otras fuentes gubernamentales y no gubernamentales, sobre todo del Sur, incluidas las fuentes internacionales, regionales y subregionales, así como del sector privado. Se podrá tratar de obtener fondos adicionales para hacer frente al costo de proyectos de programas específicos.

3. Se depositará una parte adecuada de las contribuciones en un fondo creado para generar ingresos con los que se pueda sufragar las actividades del Centro. La administración del fondo correrá a cargo del Director Ejecutivo, que se encargará de asegurar una correcta gestión profesional del fondo y será responsable de dicha gestión ante el Presidente de la Junta, y por su intermedio, ante la Junta y el Consejo. Un auditor independiente comprobará anualmente las cuentas del fondo patrimonial, al igual que todas las cuentas del Centro, que serán aprobadas por la Junta y presentadas al Consejo en sus períodos ordinarios de sesiones para que las examine.

4. El ejercicio financiero tendrá una duración de doce meses, del 1° de enero al 31 de diciembre, ambos inclusive. De conformidad con el párrafo 7 del artículo VIII y el párrafo 6 del artículo VII, se somatará a la Junta y al Consejo el presupuesto para el ejercicio siguiente y las cuentas del ejercicio anterior que habrán sido comprobadas por el auditor externo.

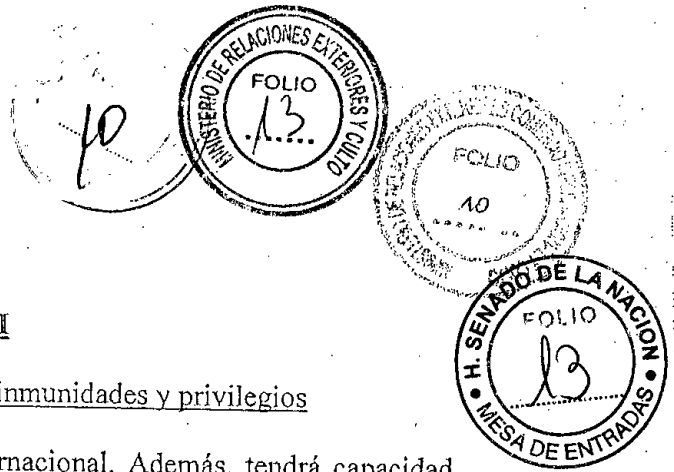
5. El Consejo examinará la situación financiera y las perspectivas del Centro en cada una de sus sesiones ordinarias.

MRE y C
12/18/2014

13
3



Handwritten signatures and initials, including a large signature and several smaller initials.



Artículo XI

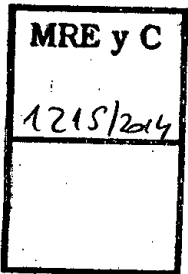
Personalidad y capacidad jurídicas; inmunidades y privilegios

1. El Centro tendrá personalidad jurídica internacional. Además, tendrá capacidad para celebrar contratos, adquirir y enajenar bienes muebles e inmuebles e iniciar procedimientos judiciales.
2. El Centro gozará de las inmunidades y privilegios que se concede habitualmente a las organizaciones intergubernamentales.
3. El Centro procurará concertar un acuerdo de sede, relativo a su condición, privilegios e inmunidades, con el Gobierno suizo.

Artículo XII

Interpretación

Toda divergencia acerca de la interpretación o aplicación de las disposiciones del presente Convenio que surja entre los Estados Partes en el Acuerdo, y que los buenos oficios de la Junta o de su Presidente no hayan podido resolver, será sometida a un grupo de arbitraje nombrado por la Junta.



Artículo XIII

Firma, firma definitiva, ratificación, aceptación, aprobación

1. El presente Acuerdo estará abierto a la firma de todos los Estados del Sur definidos en el artículo V del 1° al 27 de septiembre de 1994 en la sede del Centro del Sur, en Ginebra (Suiza). Posteriormente, el Acuerdo quedará abierto a la firma en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York del 30 de septiembre al 15 de diciembre de 1994.
2. El presente Acuerdo estará sujeto a:
 - a) Firma no-sujeta a ratificación, aceptación o aprobación (firma definitiva);
 - b) Firma sujeta a ratificación, aceptación o aprobación.
3. Los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación se depositarán con el Depositario, quien notificará de su recepción al Director Ejecutivo del Centro.

13



Handwritten signatures and initials.

27 16 6



Artículo XIV

Adhesión

Este Acuerdo estará abierto a la adhesión de los Estados mencionados en el artículo V. Los instrumentos de adhesión se depositarán con el Depositario.

Artículo XV

Entrada en vigor

1. El presente Acuerdo entrará en vigor sesenta días después de la fecha de recepción por el Depositario del décimo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, o de firma no sujeta a ratificación, aceptación o aprobación.
2. Para cada parte contratante que firme definitivamente, ratifique, acepte o apruebe este Acuerdo o se adhiera a él tras el depósito del décimo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión o de firma no sujeta a ratificación, aceptación o aprobación (firma definitiva), el Acuerdo entrará en vigor sesenta días después de la firma definitiva o el depósito por esa parte contratante de su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

Artículo XVI

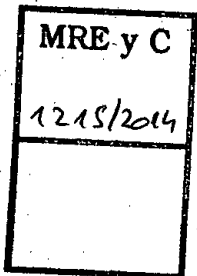
Reservas

No se podrán formular reservas con respecto al presente Acuerdo.

Artículo XVII

Enmiendas

1. Cualquier Estado Parte en el presente Acuerdo podrá formular enmiendas al mismo. Se necesitará una mayoría de dos tercios del Consejo para aprobar toda enmienda.
2. La enmienda entrará en vigor para todos los Estados Partes en el presente Acuerdo cuando la hayan aceptado las tres cuartas partes de los Estados Partes en el Acuerdo. Los instrumentos de aceptación de las enmiendas se depositarán con el Depositario.



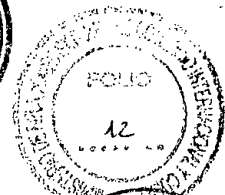
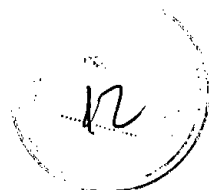
Handwritten initials 'M' and '3'.



Handwritten signature.

Handwritten signature.

27 16 6



Artículo XVIII

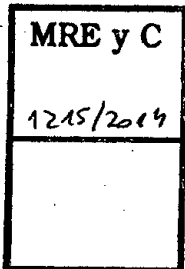
Retiro

1. Todo Estado Parte en el presente Acuerdo podrá retirarse del mismo previa notificación por escrito dirigida al Depositario. El Depositario informará al Director Ejecutivo del Centro y a los Estados Partes en el Acuerdo de toda notificación que reciba.
2. El retiro se hará efectivo sesenta días después de que el Depositario reciba la notificación.

Artículo XIX

Terminación

1. El Centro existirá hasta que el Consejo, actuando en consulta con la Junta, decida su terminación; y después de esa fecha, seguirá existiendo el tiempo necesario para liquidar sus obligaciones.
2. Una vez liquidadas todas las obligaciones pendientes del Centro, el Consejo tomará una decisión sobre la enajenación de todos los activos pendientes, prestando la debida consideración a distribuir a prorrata esos fondos entre los contribuyentes al Centro, y/o a utilizarlos para apoyar actividades de cooperación Sur-Sur y para actividades de desarrollo sin fines de lucro.
3. El presente Acuerdo caducará tras la liquidación completa del Centro.



Artículo XX

Depositario

El Secretario General de las Naciones Unidas será el Depositario del presente Acuerdo.

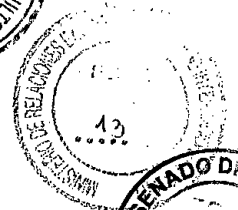
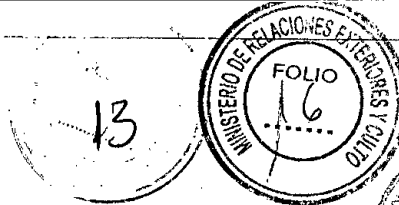
EN TESTIMONIO DE LO CUAL los representantes infrascritos, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, han firmado el presente Acuerdo.

HECHO en Ginebra, el 1º de septiembre de 1994, en idioma inglés, en un solo ejemplar.

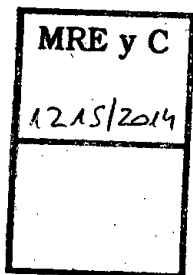
Handwritten mark resembling a stylized '3' or 'B'.



Handwritten signatures of the representatives.

Anexo

- | | |
|--|----------------------|
| 1. Afganistán | 42. Gabón |
| 2. Argelia | 43. Gambia |
| 3. Angola | 44. Ghana |
| 4. Antigua y Barbuda | 45. Granada |
| 5. Argentina | 46. Guatemala |
| 6. Bahamas | 47. República Guinea |
| 7. Bahrein | 48. Guinea Bissau |
| 8. Bangladesh | 49. Guyana |
| 9. Barbados | 50. Haití |
| 10. Belice | 51. Honduras |
| 11. Benín | 52. India |
| 12. Bután | 53. Indonesia |
| 13. Bolivia | 54. Irán |
| 14. Botswana | 55. Iraq |
| 15. Brasil | 56. Jamaica |
| 16. Brunei Darussalam | 57. Jordania |
| 17. Burkina Faso | 58. Kenia |
| 18. Burundi | 59. Kuwait |
| 19. Camboya | 60. Laos |
| 20. Camerún | 61. Líbano |
| 21. Cabo Verde | 62. Lesotho |
| 22. República Centroafricana | 63. Liberia |
| 23. Chad | 64. Libia |
| 24. Chile | 65. Madagascar |
| 25. Colombia | 66. Malawi |
| 26. Comores | 67. Malasia |
| 27. Congo | 68. Maldivas |
| 28. Costa Rica | 69. Malí |
| 29. Costa de Marfil | 70. Malta |
| 30. Cuba | 71. Islas Marshall |
| 31. Chipre | 72. Mauritania |
| 32. República Popular Democrática de Corea | 73. Mauricio |
| 33. Djibouti | 74. Micronesia |
| 34. Dominica | 75. Mongolia |
| 35. Dominicana, República | 76. Marruecos |
| 36. Ecuador | 77. Mozambique |
| 37. Egipto | 78. Myanmar |
| 38. El Salvador | 79. Namibia |
| 39. Guinea Ecuatorial | 80. Nepal |
| 40. Etiopía | 81. Nicaragua |
| 41. Fiyi | 82. Níger |
| | 83. Nigeria |
| | 84. Omán |



94-49260 (S)



Handwritten signature and initials.

Handwritten signature and initials.

Handwritten number 27/3.

27 16 6



- 85. Pakistán
- 86. Panamá
- 87. Papua Nueva Guinea
- 88. Paraguay
- 89. Perú
- 90. Filipinas
- 91. Qatar
- 92. República de Corea
- 93. Rumania
- 94. Ruanda
- 95. Saint Kitts y Nevis
- 96. Santa Lucía
- 97. San Vicente y las Granadinas
- 98. Samoa
- 99. San Tomé y Príncipe
- 100. Arabia Saudita
- 101. Senegal
- 102. Seychelles
- 103. Sierra Leona
- 104. Singapur
- 105. Islas Salomón
- 106. Somalia
- 107. Sudáfrica
- 108. Sri Lanka
- 109. Sudan
- 110. Surinam
- 111. Swazilandia
- 112. Siria
- 113. Tailandia
- 114. Togo
- 115. Tonga
- 116. Trinidad y Tobago
- 117. Túnez
- 118. Uganda
- 119. Emiratos Árabes Unidos
- 120. Tanzania
- 121. Uruguay
- 122. Vanuatu
- 123. Venezuela
- 124. Vietnam
- 125. Yemen
- 126. Yugoslavia (no puede participar en los actividades de G77)
- 127. Zaire
- 128. Zambia
- 129. Zimbabwe
- 130. República Popular de China

MRE y C
12/15/2014

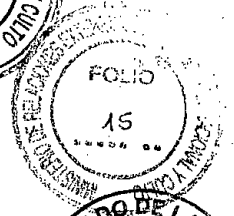


[Handwritten signatures]

[Handwritten mark]

27 166

15



CERTIFICADO

Por la presente se certifica que el texto precedente, la versión en español del Acuerdo Constitutivo del Centro del Sur, es una traducción fiel y correcta del original inglés. Su contenido puede considerarse una traducción fiel, correcta y auténtica del contenido del documento original en inglés.

Como tal, puede usarse para todos los efectos legales. No obstante, en caso de conflicto de interpretación entre las versiones en lengua inglesa y española, prevalecerá la versión en inglés habida cuenta de que el Acuerdo Constitutivo del Centro del Sur se abrió a la firma en idioma inglés, en un solo ejemplar.

MRE y C
1215/2014

Para el Centro del Sur,

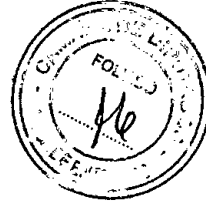
Vicente Paolo Yu III
Asesor jurídico y Jefe de administración del Centro del Sur -
12 julio 2010, Ginebra, Suiza

Handwritten mark resembling a stylized 'A' or '7'

Handwritten mark resembling a stylized 'W'



27 166



AGREEMENT TO ESTABLISH THE SOUTH CENTRE

MRE y C
12/15/2014



UNITED NATIONS

1994



AGREEMENT TO ESTABLISH THE SOUTH CENTRE

Preamble

The developing States Parties to the present Agreement:

Commending the work of the South Commission, including its Report "The Challenge to the South", and welcoming the activities of the South Centre during the two years of follow-up to the South Commission;

Acknowledging the recommendations made in "The Challenge to the South", and in United Nations General Assembly resolution 46/155 on the Report of the South Commission inviting Governments and international organizations to contribute to the implementation of its recommendations;

Stressing the need for close and effective cooperation among developing countries;

Reaffirming the importance of establishing mechanisms to facilitate and promote South-South cooperation on a South-wide basis;

Have agreed as follows:

Article I

Establishment and Headquarters of the Organization

1. The Parties to this Agreement hereby establish the South Centre, hereinafter called "the Centre".
2. The headquarters of the Centre shall be in Geneva, Switzerland. The Centre shall be authorized to have regional offices.

MRE y C
12/15/2014

Handwritten initials



Handwritten signatures

27.166
18



-2-

Article II

Objectives

The Centre shall have the following objectives:

(a) To promote South solidarity, South consciousness and mutual knowledge and understanding among the countries and peoples of the South;

(b) To promote various types of South-South cooperation and action, South-South links, networking and information exchange; to cooperate to these ends with concerned groups and persons who are willing and able to exchange ideas and/or to work together with the Centre for a common purpose;

(c) To contribute to South-wide collaboration in promoting common interests and coordinated participation by developing countries in international forums dealing with South-South and North-South matters, as well as with other global concerns;

(d) To contribute to better mutual understanding and cooperation between the South and the North on the basis of equity and justice for all, and to this end to the democratization and strengthening of the United Nations and its family of organizations;

(e) To foster convergent views and approaches among countries of the South with respect to global economic, political and strategic issues related to evolving concepts of development, sovereignty and security;

(f) To make continual efforts to develop and maintain links with interested individuals of proven achievement and with intergovernmental and non-governmental organizations, particularly of the South, and with academic and research bodies, as well as with international and national entities;

(g) To give all developing countries and interested groups and persons access to the Centre's publications and to the results of its work, regardless of membership, for the use and benefit of the South as a whole, in pursuance of the objective set out in this Article.

MRE y C
1215/2014



[Handwritten signatures]



Article III

Functions

In order to meet its objectives, the Centre shall:

(a) Assist in developing points of view of the South on major policy issues, for example by providing focused policy analyses through convening working groups and expert consultations, and by developing and maintaining close cooperation and interaction with a network of institutions, organizations and individuals, particularly of the South. In this context, the Centre shall also promote the implementation of the policies and actions proposed in "The Challenge to the South", and review and update them, as appropriate;

(b) Generate ideas and action-oriented proposals for consideration, as appropriate, by Governments of the South, institutions of South-South cooperation, intergovernmental organizations and non-governmental organizations, and the community at large;

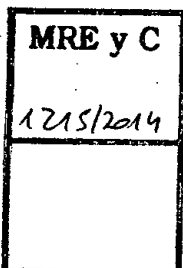
(c) Respond, within the bounds of its capacity, resources and mandate, to new issues or events, and to ad hoc needs or requests for policy advice, and for technical and other support from collective entities of the South such as the Non-Aligned Movement (NAM), the Group of 77, the Group of 15 and others;

(d) Perform these functions by, inter alia:

(i) Defining and implementing programmes of analysis, research and consultation;

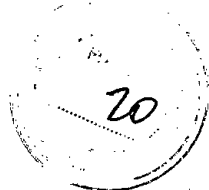
(ii) Collecting, systematizing, analysing and disseminating relevant information concerning South-South cooperation, as well as North-South relations, multilateral organizations, and other matters of concern to the South;

(iii) Making accessible, and giving wide distribution to, the results of its work and, whenever possible, to views and positions which reflect analyses and deliberations of South



[Handwritten signatures and initials]

27 16 6



institutions and experts, through publications, the mass media, electronic and other appropriate means.

(e) Extensively involve, where appropriate, intergovernmental and non-governmental organizations, particularly of the South, as well as academic and research bodies and other entities in its work and activities, thereby supplementing the Centre's capacities while promoting South-wide cooperation and the pooling of resources.

Article IV

Methods of Work

The Centre shall discharge its responsibilities in the following manner:

(a) The Centre shall be a dynamic, action-oriented mechanism in the service of the countries and peoples of the South. It shall enjoy full intellectual independence, based on the precedent established by the South Commission and by the Centre during the first two years of work as the follow-up mechanism of that Commission.

(b) The Centre shall operate in a non-bureaucratic and flexible manner and shall continue and develop the methods of work initially used by the South Commission. The functions and structure of the Centre shall be reviewed periodically, in order to respond to evolving needs and to adjust the Centre's structure and methods of work to changing realities.

(c) The Centre shall perform its tasks in a transparent manner and remain an independent body focusing on substantive issues.

MRE y C
1215/2014

Article V

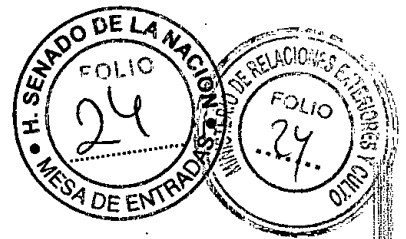
Membership

Membership of the Centre shall be open to all developing countries members of the Group of 77 and China listed in the Annex, and other

12
3



Handwritten signatures and initials.



developing countries considered eligible for membership by the Council of Representatives.

Article VI

Organs





The Centre shall consist of a Council of Representatives, a Board and a Secretariat.

MRE y C
1215/2014

Article VII

The Council of Representatives

1. The Council of Representatives, hereinafter called "the Council", shall be the highest authority established by the present Agreement. It shall be composed of one representative of each member State. Representatives shall be high-level persons known for their commitment and contribution to the development of the South, and to South-South cooperation.
2. The Council shall elect from amongst its members a Convenor who shall hold office for three years and who may be re-elected. The Convenor shall convene the sessions of the Council and preside over them.
3. The Council shall meet at least once every three years in ordinary session. Extraordinary meetings may be called by the Convenor, if requested to do so by one third of the Members.
4. The Council shall formulate and adopt its rules of procedure.
5. The Council shall examine the Centre's past, present and future activities. It shall, in particular, offer general advice and specific recommendations concerning the Centre's future activities. It shall also perform any other function assigned to it by the present Agreement.



6. The Council shall review the Executive Director's Annual Reports, the Centre's work and fund-raising programmes, and the budgets and accounts presented by the Board in conformity with Article X.

7. The Council shall endeavour to take its decisions by consensus. If all efforts to achieve consensus have been exhausted, and no agreement has been reached, the Council shall, as a last resort, take decisions by a majority of two-thirds of its members present and voting. Each State Party shall have one vote in the Council.

8. The views expressed during Council meetings, and the Council's recommendations, shall guide the Board and the Executive Director in planning and implementing the next phase of the Centre's activities, fully bearing in mind the requirement that the Centre remains at all times free from encumbrances and deficits.

MRE y C
12AS/2014

Article VIII

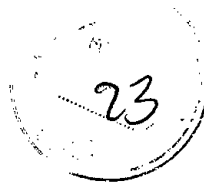
The Board

1. The Board of the Centre, hereinafter called "the Board", shall consist of nine members appointed by the Council, plus the Chairperson. The Board membership shall reflect a broad geographical balance among countries of the South. The Chairperson shall, after wide consultations with the members of the Council and the Board and other persons of standing in the South, present a list of candidates for Board membership to the Council for its consideration and approval.

2. Members of the Board shall be appointed for a three-year term. In no case shall a member of the Board serve for more than three consecutive terms. The members of the Board shall serve in their personal capacity. They should be persons highly respected for their integrity and personal qualities, should enjoy a high professional and intellectual reputation in their respective areas of competence, and should have been active in the cause of promoting development and South-South cooperation.

3. An appropriate formula to secure both continuity and change in the Board's membership shall be approved by the Council, which shall also

Handwritten initials 'A' and '3' on the left. A circular stamp of the 'CONGRESO LEGISLATIVO DE LA NACION ARGENTINA' is visible. To the right are several handwritten signatures and initials.



approve the arrangements for filling vacancies arising in the Board through death or resignation.

4. The Chairperson of the Board shall be elected by the Council from among a short list prepared by the Board after consultation with Council members and with other South institutions and persons of high standing in the South. Candidates so nominated for consideration by the Council should be known for independence of mind, meritorious experience, intellectual ability and leadership qualities. The Chairperson shall be appointed for a three-year term. In no case shall the Chairperson serve more than three terms.

5. The Board shall meet at least once a year in ordinary session. Extraordinary meetings may be called by its Chairperson.

6. The Board shall formulate and adopt its rules of procedure.

7. The Board shall review and approve the Executive Director's Annual Report, the Centre's work programme, fund-raising programme, budget and yearly accounts, which shall be externally audited. After approval, the Board shall submit to the Council the Annual Report, the work and fund-raising programmes, the budget and the accounts.

8. The Board shall appoint the Executive Director referred to in Article IX, paragraph 1, on the recommendation of its Chairperson.

9. The Board shall also perform any functions that may be assigned to it by the present Agreement or delegated to it by the Council.

10. Other persons from the South may attend Board meetings upon invitation, as appropriate.

11. The Board shall endeavour to take its decisions by consensus. If all efforts to achieve consensus have been exhausted, and no agreement has been reached, the Board shall, as a last resort, take decisions by a simple majority of its members present and voting. In the event of an equally divided vote, the Chairperson of the Board has the casting vote.

MRE y C
12/15/2014

Handwritten scribble.



Handwritten signatures.



Article IX

The Secretariat

1. The Secretariat of the Centre, headed by the Executive Director who shall be a person of recognized stature from the South, shall consist of a small team of experienced and committed associates.
2. The Secretariat shall cooperate with a global network of institutions and individuals. Its size shall be kept to the minimum necessary for the proper carrying out of the Centre's functions.
3. The Secretariat shall assist the Chairperson of the Board, the Board and the Council in the performance of their duties. It shall in particular undertake substantive work to fulfil the objectives and functions of the Centre, with the Executive Director working in close consultation with the Chairperson. It shall also prepare the Annual Report of the Executive Director referred to in Article VII, paragraph 6, and Article VIII, paragraph 7.
4. The Secretariat shall draft financial and administrative rules and a set of staff regulations based on United Nations practice. These regulations shall be submitted to the Board and considered for adoption by the Council.

MRE y C
1215/2014

Article X

Finance

1. The Board, with the cooperation of the Board Chairperson and the members of the Council, shall be responsible for raising funds to fulfil the Centre's requirements for meeting the objectives set out in Article II.
2. Member States are invited to make voluntary contributions to finance the Centre. The Centre shall also be empowered to accept contributions from other governmental or non-governmental sources, predominantly from the South including international, regional and subregional sources and the business sector. Additional funds may be sought for specific projects or programmes.

Handwritten mark resembling a stylized '3' or 'B'.



Handwritten signature.

Handwritten signature.



3. An appropriate part of the contributions shall be paid into a capital fund which shall be established for the purpose of generating an income to support the activities of the Centre. That fund will be managed by the Executive Director who shall be responsible for ensuring the appropriate professional management of the fund and who shall be accountable for it to the Chairperson and through him to the Board and Council. The accounts of any such capital fund shall be subject to annual independent audit, together with all other accounts of the Centre, which shall be approved by the Board and submitted for review to the Council at its regular sessions.

4. The financial year shall be the twelve-month period from 1 January to 31 December inclusive. The budget for the following year and the externally audited accounts for the preceding year shall be submitted to the Board and to the Council in conformity with Articles VIII, paragraph 7, and VII, paragraph 6.

5. The financial situation and perspectives of the Centre shall be reviewed by the Council at each of its regular sessions.

MRE y C
12/15/2014

Article XI

Personality, Legal Capacity, Privileges and Immunities

1. The Centre shall have international legal personality. In addition, it shall have the capacity to contract, to acquire and to dispose of movable and immovable property, and to institute legal proceedings.

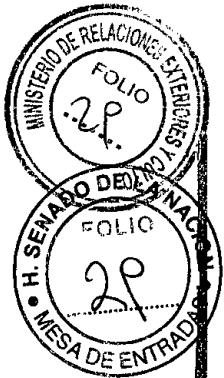
2. The Centre shall enjoy the privileges and immunities usually granted to intergovernmental organizations.

3. The Centre shall seek to conclude with the Swiss Government a headquarters agreement relating to its status and its privileges and immunities.

[Handwritten mark]



[Handwritten signatures]



Article XII

Interpretation

Any dispute between States Parties concerning the interpretation or application of the present Agreement, which is not settled by the good offices of the Board or the Chairperson of the Board, shall be submitted to an arbitration panel appointed by the Board.

Article XIII

Signature, Definitive Signature, Ratification, Acceptance, Approval

1. The present Agreement shall be open for signature by all States as defined in Article V from 1 September to 27 September 1994 at the South Centre in Geneva, Switzerland. Subsequently, the Agreement will be open for signature at the United Nations Headquarters in New York from 30 September to 15 December 1994.

2. The present Agreement shall be subject to:

(a) Signature not subject to ratification, acceptance, or approval (Definitive Signature);

(b) Signature subject to ratification, acceptance, or approval.

3. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the depositary who shall notify the Executive Director of the Centre of any such deposit.

Article XIV

Accession

This Agreement shall be open for accession by States referred to in Article V. The instruments of accession shall be deposited with the depositary.

MRE y C

1215/2014

Handwritten numbers 1 and 3.



Handwritten signature.

Handwritten initials 'L' and 'R'.

27 166



Article XV

Entry into Force

1. The present Agreement shall enter into force on the sixtieth day after the date of deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession or signature not subject to ratification, acceptance or approval.
2. For each Contracting Party which signs definitively, ratifies, accepts or approves this Agreement or accedes thereto after the deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession or signature not subject to ratification, acceptance or approval (definitive signature), it shall enter into force on the sixtieth day after the date of definitive signature or deposit by such Contracting Party of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article XVI

Reservations

No reservations shall be allowed to the present Agreement.

Article XVII

Amendments

1. Amendments to the present Agreement may be proposed by any State Party. A two-thirds majority of the Council shall be required for their adoption.
2. Amendments shall enter into force for all States Parties to the present Agreement when they have been accepted by three quarters of the States Parties. Instruments of acceptance of the amendments shall be deposited with the depositary.

MRE y C
12/15/2014

Handwritten marks and signatures, including a stylized 'A' and 'M' on the left, and several illegible signatures in the center and right.





Article XVIII

Withdrawal

1. Any State Party may withdraw from the present Agreement by written notice given to the Depository. The Depository shall inform the Executive Director of the Centre and the States Parties of any such notice.
2. Withdrawals shall become effective sixty days after the notice has been received by the Depository.

Article XIX

Termination

1. The Centre shall remain in existence until the Council, acting in consultation with the Board, has decided its liquidation and, thereafter, for as long as may be necessary to wind it up.
2. After meeting all the outstanding liabilities of the Centre, the Council shall decide on the disposal of the remaining assets, giving due consideration to returning these funds on a pro rata basis to all contributors to the Centre, and/or to transferring them to support South-South cooperation activities and non-profit development work.
3. The present Agreement shall lapse once the Centre has been wound up.

Handwritten initials and signatures: 'B', '3', a large signature, and another signature.



MRE y C
12/15/2014



Article XX

Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall be the depositary of the present Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Open for signature at Geneva this first day of September of 1994 in a single copy in the English language.

MRE y C
1215/2014



[Handwritten signatures]

[Handwritten mark]

27166



Annex

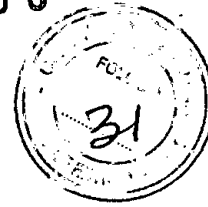
- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. Afghanistan | 38. El Salvador |
| 2. Algeria | 39. Equatorial Guinea |
| 3. Angola | 40. Ethiopia |
| 4. Antigua and Barbuda | 41. Fiji |
| 5. Argentina | 42. Gabon |
| 6. Bahamas | 43. Gambia |
| 7. Bahrain | 44. Ghana |
| 8. Bangladesh | 45. Grenada |
| 9. Barbados | 46. Guatemala |
| 10. Belize | 47. Guinea |
| 11. Benin | 48. Guinea-Bissau |
| 12. Bhutan | 49. Guyana |
| 13. Bolivia | 50. Haiti |
| 14. Botswana | 51. Honduras |
| 15. Brazil | 52. India |
| 16. Brunei Darussalam | 53. Indonesia |
| 17. Burkina Faso | 54. Iran (Islamic Republic of) |
| 18. Burundi | 55. Iraq |
| 19. Cambodia | 56. Jamaica |
| 20. Cameroon | 57. Jordan |
| 21. Cape Verde | 58. Kenya |
| 22. Central African Republic | 59. Kuwait |
| 23. Chad | 60. Lao People's Democratic Republic |
| 24. Chile | 61. Lebanon |
| 25. Colombia | 62. Lesotho |
| 26. Comoros | 63. Liberia |
| 27. Congo | 64. Libyan Arab Jamahiriya |
| 28. Costa Rica | 65. Madagascar |
| 29. Côte d'Ivoire | 66. Malawi |
| 30. Cuba | 67. Malaysia |
| 31. Cyprus | 68. Maldives |
| 32. Democratic People's Republic of Korea | 69. Mali |
| 33. Djibouti | 70. Malta |
| 34. Dominica | 71. Marshall Islands |
| 35. Dominican Republic | 72. Mauritania |
| 36. Ecuador | 73. Mauritius |
| 37. Egypt | |

MRE y C
12/15/2014

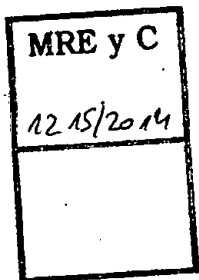


Handwritten signatures and initials.

27 16 6



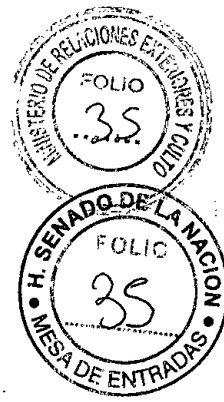
- | | |
|------------------------------------|--|
| 74. Micronesia | 104. Singapore |
| 75. Mongolia | 105. Solomon Islands |
| 76. Morocco | 106. Somalia |
| 77. Mozambique | 107. South Africa |
| 78. Myanmar | 108. Sri Lanka |
| 79. Namibia | 109. Sudan |
| 80. Nepal | 110. Suriname |
| 81. Nicaragua | 111. Swaziland |
| 82. Niger | 112. Syrian Arab Republic |
| 83. Nigeria | 113. Thailand |
| 84. Oman | 114. Togo |
| 85. Pakistan | 115. Tonga |
| 86. Panama | 116. Trinidad and Tobago |
| 87. Papua New Guinea | 117. Tunisia |
| 88. Paraguay | 118. Uganda |
| 89. Peru | 119. United Arab Emirates |
| 90. Philippines | 120. United Republic of
Tanzania |
| 91. Qatar | 121. Uruguay |
| 92. Republic of Korea | 122. Vanuatu |
| 93. Romania | 123. Venezuela |
| 94. Rwanda | 124. Viet Nam |
| 95. St. Kitts and Nevis | 125. Yemen |
| 96. St. Lucia | 126. Yugoslavia (cannot
participate in the
activities of G-77) |
| 97. St. Vincent and the Grenadines | 127. Zaire |
| 98. Samoa | 128. Zambia |
| 99. Sao Tome and Principe | 129. Zimbabwe |
| 100. Saudi Arabia | 130. People's Republic of
China |
| 101. Senegal | |
| 102. Seychelles | |
| 103. Sierra Leone | |



Handwritten signatures and initials

Handwritten marks: 15, 3

27 166



32

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Agreement to Establish the South Centre, opened for signature at Geneva on 1 September 1994, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Je certifie que le texte qui précède est la copie conforme de l'Accord portant création du Centre Sud, ouvert à la signature à Genève le 1er septembre 1994, et dont l'original se trouve déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

For the Secretary-General,
The Legal Counsel
(Under-Secretary-General
for Legal Affairs)

Pour le Secrétaire général
Le Conseiller juridique
(Secrétaire général adjoint
aux affaires juridiques)

MRE y C
12/15/2014



[Handwritten signatures]

Hans Corell

United Nations, New York
1 September 1994

Organisation des Nations Unies
New York, le 1er septembre 1994

[Handwritten marks]